# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列手册》，(the Brochure Series Of Architectural ) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《建筑插图系列手册》，(The Brochure Series of Architectural )



[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]
**THE** **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]
**Chippendale** **Chairs**
奇彭代尔 椅子

奇彭代尔椅

[meɪ] , -
**MAY** **,** **1900**
可能 , -

1900年5月

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'faɪv] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]
**PLATE** **XXXV** **CHIPPENDALE** **CHAIRS**
盘子 xxxv 奇彭代尔 椅子

图版 XXXV 奇彭代尔椅

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **71** **]**
[ 页 - ]

[第71页]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]
**Brochure** **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . - .
**OF** **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

[meɪ] [nəʊ] . [faɪv] .
**MAY** **No** **.** **5** **.**
可能 不 . 5 .

5月5日

['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] .
**CHIPPENDALE** **CHAIRS** **.**
奇彭代尔 椅子 .

奇彭代尔椅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] [ðæt] ['mu:vəbl] [tʃeəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [ænd; ənd]
**It** **is** **only** **within** **recent** **times** **that** **movable** **chairs** **have** **become** **common** **and**
它 是 仅有的 之内 最近的 时代 那 活动 椅子 有 变得 常见的 和
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**indispensable** **.**
必不可少 .

直到最近，可移动座椅才变得普遍且不可或缺。

[siːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['haʊzɪz]
**Seats** **of** **some** **kind** **must** **have** **been** **used** **from** **the** **time** **when** **houses**
座位 的 一些 种类 必须 有 到过 用过的 从 这 时间 什么时候 房屋
[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [bɪlt] ,
**were** **first** **built** **,**
是 第一的 建造 ,

自房屋建成之初，就必然会使用某种类型的座椅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [hæd; həd]
**but** **it** **is** **not** **until** **the** **civilization** **of** **the** **last** **two** **or** **three** **centuries** **had**
但 它 是 不是 直到 这 文明 的 这 最后的 二 或者 三 几个世纪 有
[træns'fɔːmd] [ðə; ði][əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒmən]
**transformed** **the** **old** **ways** **of** **living** **that** **we** **begin** **to** **find** **them** **in** **common**
转变 这 老的 方式 的 活的 那 我们 开始 到 寻找 他们 在 常见的
[juːz] .
**use** **.**
使用 .

但直到近两三个世纪的文明改变了旧的生活方式之后，我们才开始发现它们被普遍使用。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]
**Representations** **of** **seats** **are** **found** **in** **the** **sculptures** **and** **paintings** **of** **Egypt**
表现形式 的 座位 是 成立 在 这 雕塑 和 绘画 的 埃及
, [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
**,** **Greece** **and** **Rome** **,**
, 希腊 和 罗马 ,

在埃及、希腊和罗马的雕塑和绘画中都能找到座椅的形象。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs]
**and** **all** **through** **the** **middle** **ages** **—** **many** **of** **them** **elaborate** **and** **luxurious**
和 全部 通过 这 中间 年龄 — 许多 的 他们 精心制作的 和 豪华
— [bʌt; bət][ðeə(r)][juːz][wɒz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] .
**—** **but** **their** **use** **was** **confined** **to** **the** **noble** **and** **wealthy** **.**
— 但 他们的 使用 曾是 受限 到 这 高贵 和 富裕 .

整个中世纪时期，许多瓷器都十分精美奢华，但只有贵族和富人才会使用。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
**In** **church** **furniture** **chairs** **are** **familiar** **throughout** **the** **middle** **ages** **,**
在 教会 家具 椅子 是 熟悉的 自始至终 这 中间 年龄 ,

教堂家具中，椅子在中世纪时期就很常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**but** **they** **were** **usually** **fixed** **parts** **of** **the** **building** **.**
但 他们 是 通常 固定的 部分 的 这 建筑 .

但它们通常是建筑物的固定组成部分。

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ruːd] [blɒks] ,
**The** **seats** **of** **the** **common** **people** **were** **probably** **constructed** **of** **rude** **blocks** **,**
这 座位 的 这 常见的 人们 是 大概 建造 的 粗鲁的 积木 ,

平民百姓的座位很可能是用粗糙的石块砌成的。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][plæŋks][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ɔː(r)] [skɪl] .
**or** **of** **single** **planks** **joined** **together** **with** **little** **finish** **or** **skill** **.**
或者 的 单身的 木板 加入 一起 和 小的 结束 或者 技能 .

或者是由几块木板拼接而成，做工粗糙，技术欠佳。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['iːv(ə)n][səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**In** **England** **,** **even** **so** **late** **as** **the** **sixteenth** **century** **,**
在 英格兰 , 甚至 所以 晚的 作为 这 第十六 世纪 ,

在英国，即使到了十六世纪，

[tʃeəz] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ][reə(r)] [ə'kʌrəns] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

| chairs | as | we | know | them | were | of | so | rare | occurrence | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 作为 | 我们 | 知道 | 他们 | 是 | 的 | 所以 | 稀有的 | 发生 | 作为 | 到 | 是 |

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| handed | down | from | generation | to | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 向下 | 从 | 一代 | 到 | 一代 | , |

我们现在所知的椅子在当时非常罕见，只能代代相传。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪlz] [ænd; ənd]

| and | of | such | importance | as | to | be | frequently | mentioned | in | wills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这样的 | 重要性 | 作为 | 到 | 是 | 频繁地 | 提及 | 在 | 遗嘱 | 和 |

[di:dz] .

| deeds | . |
|---|---|
| 契约 | . |

其重要性之高，以至于经常在遗嘱和契约中提及。

[sʌtʃ] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:dɪst] [fɔ:mz] , ['ɔ:nəmentɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɪm'brɔɪdəriz]

| Such | chairs | were | of | the | rudest | forms | , | ornamented | , | however | , | with | embroideries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 椅子 | 是 | 的 | 这 | 最粗鲁 | 表格 | , | 装饰 | , | 然而 | , | 和 | 刺绣 |

[ænd; ənd] ['kɒstli] [ stʌf ] .

| and | costly | stuffs | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 昂贵 | 东西 | . |

这类椅子的造型十分简陋，但却饰以刺绣和昂贵的织物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] ['i:v(ə)n][æt; ət] ['rɔɪəl]

| In | the | middle | of | the | seventeenth | century | it | was | customary | even | at | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 它 | 曾是 | 习惯 | 甚至 | 在 | 皇家 |

['bæŋkwɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ə'pɒn] ['bentʃɪz]

| banquets | for | all | but | the | king | and | queen | to | be | seated | upon | benches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宴会 | 为了 | 全部 | 但 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 到 | 是 | 坐着 | 之上 | 长椅 |

[wɪ'ðaʊt] ['kʊʃnz] .

| without | cushions | . |
|---|---|---|
| 没有 | 靠垫 | . |

十七世纪中叶，即使在皇家宴会上，除了国王和王后之外的所有人都习惯坐在没有垫子的长凳上。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪvɪŋ] ,

| In | the | reign | of | Charles | I | . | , | however | , | with | the | encouragement | of | luxurious | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | , | 然而 | , | 和 | 这 | 鼓励 | 的 | 豪华 | 活的 | , |

然而，在查理一世统治时期，随着奢靡生活的盛行，

[tʃeəz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['klɑ:sɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| chairs | became | more | common | among | the | favored | classes | , | and | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 成为 | 更多的 | 常见的 | 之中 | 这 | 受青睐 | 课程 | , | 和 | 在下面 | 这 |

['kɒmənwelθ] ,

| Commonwealth | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

椅子在上层阶级中变得越来越普遍，在英联邦时期更是如此。

[wɪð] [ɪts] ['levəlɪŋ] [ɒv; əv] [klɑ:s] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [ðeə(r)][ju:z][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] .

| with | its | levelling | of | class | distinctions | , | their | use | was | extended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 水平 | 的 | 班级 | 区别 | , | 他们的 | 使用 | 曾是 | 扩展 | . |

随着阶级差异的消除，它们的使用范围也随之扩大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['pɪəriəd][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ɔ:nəmənt] [ænd; ənd]

| But | in | the | latter | period | the | revulsion | against | unnecessary | ornament | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 后者 | 时期 | 这 | 厌恶 | 反对 | 不必要 | 装饰品 | 和 |

[dɪ'spleɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['mɒdlz] .

| display | simplified | the | models | . |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 简化 | 这 | 模型 | . |

但在后期，人们对不必要的装饰和炫耀感到厌恶，从而简化了模型。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] .

| With | the | Restoration | there | was | a | return | to | the | opposite | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恢复 | 那里 | 曾是 | 一个 | 返回 | 到 | 这 | 对面的 | 极端 | . |

随着复辟时期的到来，又回到了另一个极端。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

| The | growing | taste | for | ease | and | luxury | brought | into | requisition | the | richest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 品尝 | 为了 | 舒适 | 和 | 奢华 | 带来 | 进入 | 征用 | 这 | 最富有的 |

['fæbrɪks] [əb'teɪnəb(ə)l] ,

| fabrics | obtainable | , |
|---|---|---|
| 布料 | 可获得 | , |

人们对舒适和奢华的日益增长的需求，促使人们征用当时能够获得的最好的面料。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [stʌft] [siːts] [ænd; ənd] [bæks] , [wɪð] ['tɜːkɪʃ] [ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd] ['hevɪli]

| and | we | find | stuffed | seats | and | backs | , | with | Turkish | embroideries | and | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 寻找 | 填充 | 座位 | 和 | 背部 | , | 和 | 土耳其 | 刺绣 | 和 | 重度 |

[brə'keɪdɪd] ['velvɪt] .

| brocaded | velvets | . |
|---|---|---|
| 锦缎 | 天鹅绒 | . |

我们发现座椅和靠背都填充了软垫，饰有土耳其刺绣和厚重的锦缎天鹅绒。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] .

| Chairs | were | elaborately | carved | and | gilded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 是 | 精心 | 雕刻 | 和 | 镀金 | . |

椅子雕刻精美，并镀有金边。

[ frentʃ ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ænd; ənd] ['kɒpid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɑːt]

| French | furniture | was | imported | and | copied | , | and | the | influence | of | Indian | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 家具 | 曾是 | 进口 | 和 | 复制 | , | 和 | 这 | 影响 | 的 | 印度 | 艺术 |

,

,

,

法国家具被进口并仿制，同时还受到印度艺术的影响。

[θruː] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] , [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [treɪst] .

| through | the | recent | acquisition | of | Bombay | , | can | be | easily | traced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 最近的 | 获得 | 的 | 孟买 | , | 能 | 是 | 容易地 | 追踪 | . |

通过最近对孟买的收购，很容易追溯到此事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['pætənz] ,

| Of | the | simpler | patterns | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 更简单 | 图案 | , |

在比较简单的图案中，

[ðəʊz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɜːnd] ['spɪnd(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| those | made | of | turned | spindles | became | common | at | the | beginning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 制成 | 的 | 转向 | 纺锤 | 成为 | 常见的 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| eighteenth | century | . |
|---|---|---|
| 第十八 | 世纪 | . |

用车削纺锤制成的那些东西在十八世纪初变得很常见。

[fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɔːsɪz] , [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

| Forms | were | borrowed | and | adapted | from | many | sources | , | from | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 是 | 借来的 | 和 | 改编 | 从 | 许多 | 来源 | , | 从 | 法国 | , |

[speɪn] [ænd; ənd] ['hɒlənd] .

| Spain | and | Holland | . |
|---|---|---|---|
| 西班牙 | 和 | 荷兰 | . |

表格借鉴并改编自法国、西班牙和荷兰等多个国家。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] , ['ʌndə(r)] [dʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd]

| In | the | time | of | William | and | Mary | , | under | Dutch | influence | , | the | seats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 威廉 | 和 | 玛丽 | , | 在下面 | 荷兰语 | 影响 | , | 这 | 座位 | 和 |

[bæks] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdnd] ,

| backs | were | broadened | , |
|---|---|---|---|
| 背部 | 是 | 扩大 | , |

在威廉和玛丽时期，受荷兰的影响，座椅和靠背被加宽了。

['kʌləd] [ˌɪn'leɪ] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kæbrɪˌəʊl] " [legz] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] ,

| colored | inlay | introduced | , | and | the | " | cabriole | " | legs | commonly | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 镶嵌 | 介绍 | , | 和 | 这 | " | 卡布里奥尔 | " | 腿 | 通常 | 受雇 | , |

引入了彩色镶嵌工艺，并普遍采用"弯腿"式桌腿。

[səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] ['leɪtə(r)] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] ['pɪəriəd] .

| suggesting | the | forms | later | adopted | in | the | Chippendale | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 这 | 表格 | 之后 | 已采用 | 在 | 这 | 奇彭代尔 | 时期 | . |

这暗示了后来在奇彭代尔时期所采用的形式。

[ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɪts][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [bʌt; bət][ɪts] [ˌkæθəˈlɪsɪti] .

| The | strong | point | of | English | furniture | was | not | its | originality | , | but | its | catholicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 观点 | 的 | 英语 | 家具 | 曾是 | 不是 | 它是 | 独创性 | , | 但 | 它是 | 天主教 | . |

英国家具的优势不在于其独创性，而在于其包容性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz]

| It | was | a | mirror | which | reflected | the | outcome | of | other | times | and | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 镜子 | 哪个 | 反映 | 这 | 结果 | 的 | 其他 | 时代 | 和 | 国家 |

[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

| in | a | frame | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 框架 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

它就像一面镜子，将其他时代和国家的成果反映在它自己的框架中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]

| PLATE | XXXVI | CHIPPENDALE | CHAIRS |
|---|---|---|---|
| 盘子 | xxxvi | 奇彭代尔 | 椅子 |

图版 XXXVI 奇彭代尔椅

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['tʃɪpəndeɪl] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] ['veri]

| The | period | when | Chippendale | appeared | on | the | scene | seems | to | have | been | one | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 什么时候 | 奇彭代尔 | 出现 | 在 | 这 | 场景 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一 | 非常 |

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

| favorable | to | the | success | of | his | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利 | 到 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 企业 | . |

奇彭代尔出现的时期似乎非常有利于他的事业成功。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsjuːm]

| The | middle | classes | were | already | accumulating | wealth | and | beginning | to | assume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 课程 | 是 | 已经 | 累积 | 财富 | 和 | 开始 | 到 | 认为 |

[njuːˈmerɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

| numerical | and | political | importance | . |
|---|---|---|---|---|
| 数值 | 和 | 政治的 | 重要性 | . |

中产阶级已经开始积累财富，并在人数和政治上都占据了重要地位。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

| The | troubles | of | civil | war | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 的 | 民用 | 战争 | 是 | 超过 | , |

内战的动荡已经结束。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['dɪnəsti] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][lɑ:st] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

| the | reigning | dynasty | had | successfully | overcome | the | last | attempt | at | revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统治 | 王朝 | 有 | 成功地 | 克服 | 这 | 最后的 | 试图 | 在 | 革命 | , |

统治王朝成功镇压了上次的革命企图。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [æn; ən][eɪdʒ] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][laɪf] [maɪt] [ə'gen]

| and | the | situation | promised | an | age | wherein | the | comforts | of | life | might | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情况 | 承诺 | 一个 | 年龄 | 其中 | 这 | 舒适 | 的 | 生活 | 可能 | 再次 |

[bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

| be | enjoyed | in | security | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 享受 | 在 | 安全 | . |

这种情况预示着一个时代即将到来，人们可以再次安全地享受舒适的生活。

['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [wɪð] ['hɒlənd] , ['daʊtləs] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ 'fɔstə ] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ prəu'kliviti ] [ɒv; əv]

| English | trade | with | Holland | , | doubtless | very | largely | fostered | by | the | Dutch | proclivities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 贸易 | 和 | 荷兰 | , | 毫无疑问 | 非常 | 很大程度上 | 寄养 | 经过 | 这 | 荷兰语 | 倾向 | 的 |

['wɪljəm] [θri:] . ,

| William | III | . | , |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 三、 | . | , |

英国与荷兰的贸易无疑很大程度上得益于威廉三世对荷兰的亲近态度。

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['lækə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv]

| had | helped | to | disseminate | a | love | for | pottery | and | lacquer | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 帮助 | 到 | 传播 | 一个 | 爱 | 为了 | 陶器 | 和 | 漆 | 工作 | 的 |

[ðə; ði] [i:st] ;

| the | East | ; |
|---|---|---|
| 这 | 东方 | ; |

曾帮助传播对东方陶器和漆器的喜爱；

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

| artificial | works | were | multiplying | , | and | the | middle | classes | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 作品 | 是 | 乘法 | , | 和 | 这 | 中间 | 课程 | , | 多于 | 全部 | , |

人造作品层出不穷，尤其是中产阶级，

['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ,

| wanted | for | the | furnishing | of | their | rapidly | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 为了 | 这 | 家具 | 的 | 他们的 | 快速 | 上升 | , |

需要用于为其迅速增长的房屋提供家具，

[səb'stænʃ(ə)l] [dwelɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| substantial | dwellings | something | more | sumptuous | than | the | humble | simplicity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重大的 | 住宅 | 某物 | 更多的 | 豪华 | 比 | 这 | 谦逊的 | 简单 | 的 | 这 |

['kɒmən] [ˌdʒækə'bi:ən] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] ,

| common | Jacobean | — | something | which | would | have | a | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 詹姆斯一世时期 | — | 某物 | 哪个 | 会 | 有 | 一个 | 品尝 | , |

比普通詹姆斯一世时期住宅的简朴更豪华的、更显奢华的住宅——一种有品位的住宅。

[æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs][ ik'strævəgəns,-gənsi ][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['reɪnɪŋ] [staɪl] .

| at | least | , | of | the | luxurious | extravagances | of | the | French | reigning | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 的 | 这 | 豪华 | 奢侈 | 的 | 这 | 法语 | 统治 | 风格 | . |

至少，这是法国当时盛行的奢华风格的体现。

| ['ɪŋglɪʃ] | ['fɜːnɪtʃə(r)] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [taɪm] | [ɒv; əv] | ['tʃɪpəndeɪl] | [hæd; həd] | ['prɑfɪtid] | [baɪ][ðə; ði] | [best] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **English** | **furniture** | **of** | **the** | **time** | **of** | **Chippendale** | **had** | **profited** | **by** | **the** | **best** | **of** |
| 英语 | 家具 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 奇彭代尔 | 有 | 获利 | 经过 | 这 | 最好的 | 的 |

| [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] . | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **past** | **and** | **of** | **the** | **present** | **.** |
| 这 | 过去的 | 和 | 的 | 这 | 展示 | . |

奇彭代尔时代的英国家具融合了过去和现在最好的元素。

| [ˌaɪ 'tiː] | ['kləʊsli] | [rɪ'zembld] | [ðə; ði] [ frentʃ ] | [wɜːk] | [ɒv; əv] | ['luːɪs] | [ˌɛksˌaɪ'viː] . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **closely** | **resembled** | **the** | **French** | **work** | **of** | **Louis** | **XIV** | **. ,** |
| 它 | 密切 | 类似 | 这 | 法语 | 工作 | 的 | 路易斯 | 十四 | . , |

它与路易十四的法国作品非常相似。

| [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] | [riːtʃt] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] | [pə'fekʃ(ə)n] | , | [ðəʊ] | [stɪl] | [meɪd] | [ʌp][ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it** | **had** | **reached** | **such** | **a** | **stage** | **of** | **perfection** | **,** | **though** | **still** | **made** | **up** | **of** |
| 但 | 它 | 有 | 达到 | 这样的 | 一个 | 阶段 | 的 | 完美 | , | 尽管 | 仍然 | 制成 | 向上 | 的 |

| [ˌhetərə'dʒiːniəs] | ['elɪmənts] , | |
|---|---|---|
| **heterogeneous** | **elements** | **,** |
| 异质 | 元素 | , |

但它已经达到了如此完美的程度，尽管它仍然由各种不同的元素组成。

| [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [fɜːst] | [taɪm] | ['vælju:d] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | [prə'dʌkʃ(ə)nz] | [ɒv; əv] | ['ʌðə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **it** | **was** | **for** | **the** | **first** | **time** | **valued** | **above** | **the** | **productions** | **of** | **other** |
| 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 有价值的 | 多于 | 这 | 作品 | 的 | 其他 |

| ['kʌntriz] , | |
|---|---|
| **countries** | **,** |
| 国家 | , |

它首次被评为比其他国家的产品更有价值的产品。

| [ænd; ənd][wɒz; wəz] | ['iːv(ə)n] | ['teɪkən] | [ə'brɔːd] | [tuː; tə][biː; bi] | ['kɒpid] , |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **even** | **taken** | **abroad** | **to** | **be** | **copied** | **,** |
| 和 | 曾是 | 甚至 | 已采取 | 国外 | 到 | 是 | 复制 | , |

甚至还被带到国外去复制。

| [waɪl] | [ðə; ði] | [bʊks] | [ɒv; əv] | [dɪ'zaɪnz] | ['pʌblɪʃt] | [baɪ][ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | ['kæbɪnət] - | [m'eɪkəz] | [wɜː(r); wə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **the** | **books** | **of** | **designs** | **published** | **by** | **the** | **English** | **cabinet** | **-** | **makers** | **were** |
| 尽管 | 这 | 图书 | 的 | 设计 | 已发布 | 经过 | 这 | 英语 | 内阁 | - | 制造商 | 是 |

| [trænz'leɪtɪd] | ['ɪntuː] | ['ʌðə(r)] | ['læŋgwɪdʒ] . |
|---|---|---|---|
| **translated** | **into** | **other** | **languages** | **.** |
| 翻译 | 进入 | 其他 | 语言 | . |

与此同时，英国橱柜制造商出版的设计书籍被翻译成其他语言。

| [ɪn][ðə; ði] | ['prefəs] | [tuː; tə] | - | [bʊk] | [ɒv; əv] | [dɪ'zaɪnz] , | ['pʌblɪʃt] | [ɪn] | - , | [ðeə(r)][ɪz] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **preface** | **to** | **Hepplewhite's** | **book** | **of** | **designs** | **,** | **published** | **in** | **1789** | **,** | **there** | **is** | **this** |
| 在 | 这 | 前言 | 到 | - | 书 | 的 | 设计 | , | 已发布 | 在 | - | , | 那里 | 是 | 这 |

| ['steɪtmənt] , | |
|---|---|
| **statement** | **,** |
| 陈述 | , |

在赫普尔怀特1789年出版的设计图册的序言中，有这样一段话：

| [wɪtʃ] | [ɪz][ɒv; əv] | ['ɪntrəst] | [æz; əz] | ['ɪndɪkeɪtɪŋ] | [ðə; ði] | [ɪ'stiːm] | [ɪn] | [wɪtʃ] | ['ɪŋglɪʃ] | ['kæbɪnət] | [wɜːk] | [wɒz; wəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **is** | **of** | **interest** | **as** | **indicating** | **the** | **esteem** | **in** | **which** | **English** | **cabinet** | **work** | **was** |
| 哪个 | 是 | 的 | 兴趣 | 作为 | 表明 | 这 | 尊重 | 在 | 哪个 | 英语 | 内阁 | 工作 | 曾是 |

| [held] | [ə'brɔːd] , [vɪz] . : | | | |
|---|---|---|---|---|
| **held** | **abroad** | **,** | **viz** | **. :** |
| 握住 | 国外 | , | 即 | . : |

这一点很有意思，因为它表明了英国家具设计在国外受到的推崇，即：

" ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
**" English taste and workmanship have of late years been much sought for**
" 英语 品尝 和 做工 有 的 晚的 年 到过 很多 寻求 为了
[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] ;
**by surrounding nations ;**
经过 周围 国家 ;

"近年来，周边国家非常渴望学习英国的品味和工艺；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['fæʃnz] ,
**and the mutability of all things , but more especially of fashions ,**
和 这 可变性 的 全部 事物 , 但 更多的 尤其 的 时尚 ,

万物皆会变化，尤其时尚更是如此。

[hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ; [neɪ] ,
**has rendered the labours of our predecessors in this line of little use ; nay ,**
有 渲染 这 劳动 的 我们的 前任 在 这 线 的 小的 使用 ; 不 ,

这使得我们前辈们在这方面的努力几乎毫无用处；不，

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [kæn; kən]['əʊnli][tend][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðəʊz] ['fɒrənəz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**in this day can only tend to mislead those foreigners who seek a knowledge of**
在 这 天 能 仅有的 趋向 到 误导 那些 外国人 WHO 寻找 一个 知识 的
['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
**English taste in the various articles of household furniture .**
英语 品尝 在 这 各种各样的 文章 的 家庭 家具 .

如今，这种做法只会误导那些想要了解英国人在各种家具方面的品味的外国人。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 74 ]**
" [ 页 - ]

[第74页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]
**PLATE XXXVII CHIPPENDALE CHAIRS**
盘子 xxxvii 奇彭代尔 椅子

图版 XXXVII 奇彭代尔椅

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

[əʊk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [mə'hɒgəni] [tʊk]
**Oak had been the prevailing material up to this time , but now mahogany took**
橡木 有 到过 这 盛行 材料 向上 到 这 时间 , 但 现在 桃花心木 采取
[ɪts] [pleɪs] .
**its place .**
它是 地方 .

在此之前，橡木一直是主要材料，但现在红木取而代之。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz]
**An interesting account of the introduction of mahogany for furniture is**
一个 有趣的 帐户 的 这 介绍 的 桃花心木 为了 家具 是
['gɪv(ə)n][baɪ] ['fredrɪk] ['lɪtʃˌfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
**given by Frederick Litchfield in his " History of Furniture .**
给定 经过 弗雷德里克 利奇菲尔德 在 他的 " 历史 的 家具 .

弗雷德里克·利奇菲尔德在他的《家具史》中对桃花心木引入家具的历史进行了有趣的描述。

" [hiː; hi] [sez] , " [məˈhɒgəni] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ['sʌbsɪkwənt]
" He says , " Mahogany may be said to have come into general use subsequent
" 他 说道 , " 桃花心木 可能 是 说 到 有 来 进入 一般的 使用 随后的
[tuː; tə] - ,
to 1720 ,
到 - ,

他说："可以说，红木是在1720年以后才开始被广泛使用的。"

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɪz] [əˈsɜːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][təˈnæsəti][ɒv; əv]
and its introduction is asserted to have been due to the tenacity of
和 它是 介绍 是 断言 到 有 到过 到期的 到 这 韧性 的
['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɪbən] ,
purpose of a Dr . Gibbon ,
目的 的 一个 博士 . 长臂猿 ,

据称，它的引入归功于吉本博士的坚定决心。

[huːz] [waɪf] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [bɒks] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmən] [dəˈmestɪk] [juːz][æt; ət]
whose wife wanted a candle - box , an article of common domestic use at
谁 妻子 通缉 一个 蜡烛 - 盒子 , 一个 文章 的 常见的 国内的 使用 在
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

他的妻子想要一个蜡烛盒，这在当时是一种常见的家庭用品。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd][leɪd][baɪ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,
The doctor , who had laid by in the garden of his house in King Street ,
这 医生 , WHO 有 铺设 经过 在 这 花园 的 他的 房子 在 国王 街道 ,

医生当时正躺在他位于国王街的家中花园里，

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [sʌm; səm][plæŋks] [sent] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['kæptɪn]
Covent Garden , some planks sent to him by his brother , a West Indian captain
科文特 花园 , 一些 木板 发送 到 他 经过 他的 兄弟 , 一个 西方 印度 队长
,
,
,

科文特花园，一些木板是他哥哥——一位西印度群岛船长——送给他的。

[ɑːskt] [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;
asked the joiner to use a part of the wood for this purpose ;
问 这 木工 到 使用 一个 部分 的 这 木头 为了 这 目的 ;

请木匠用一部分木材来做这件事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [tʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
it was found too tough and hard for the tools of the period ,
它 曾是 成立 也 艰难的 和 难的 为了 这 工具 的 这 时期 ,

人们发现它太坚硬了，当时的工具无法胜任。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['hɑːdə(r)] -
but the doctor was not to be thwarted , and insisted on harder -
但 这 医生 曾是 不是 到 是 受挫 , 和 坚持 在 更难 -
['tempəd] [tuːlz] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,
tempered tools being found ,
淬火 工具 存在 成立 ,

但医生不肯罢休，坚持要找到更坚硬的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [kəm'plitɪd] .
and the task completed .
和 这 任务 完全的 .

任务完成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əd'maɪəd][baɪ]
**The** **result** **was** **the** **production** **of** **a** **candle** **-** **box** **which** **was** **admired** **by**
这 结果 曾是 这 生产 的 一个 蜡烛 - 盒子 哪个 曾是 钦佩 经过
['evri] [wʌn] .
**every** **one** **.**
每一个 一 .

最终制作出的蜡烛盒受到了所有人的赞赏。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ,
**He** **then** **ordered** **a** **bureau** **of** **the** **same** **material** **,**
他 然后 订购 一个 局 的 这 相同的 材料 ,

然后他又订购了一个同样材质的办公桌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] ;
**and** **when** **it** **was** **finished** **invited** **his** **friends** **to** **see** **the** **new** **work** **;**
和 什么时候 它 曾是 完成的 受邀 他的 朋友们 到 看 这 新的 工作 ;

作品完成后，他邀请朋友们来参观这件新作；

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [begd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
**amongst** **others** **the** **Duchess** **of** **Buckingham** **begged** **a** **small** **piece** **of** **the** **precious**
在 其他的 这 公爵夫人 的 白金汉 乞求 一个 小的 片 的 这 宝贵的
[wʊd] ,
**wood** **,**
木头 ,

其中，白金汉公爵夫人也曾乞求得到一小块珍贵的木材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
**and** **it** **soon** **became** **the** **fashion** **.**
和 它 很快 成为 这 时尚 .

很快，它就成了时尚。

" [ðə; ði][ˌdʒækə'biːən][ænd; ənd] ['kɒgneɪt] [staɪlz] ,
**"** **The** **Jacobean** **and** **cognate** **styles** **,**
" 这 詹姆斯一世时期 和 同源词 风格 ,

“詹姆斯一世时期及其相关风格，

[kən'sɪstɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [ɒv; əv] " ['freɪmɪŋ] " [beɪst] [ɒn][rek'tæŋgjələ(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]
**consisting** **fundamentally** **of** **"** **framing** **"** **based** **on** **rectangular** **forms** **and** **decorated**
由 从根本上 的 " 框架 " 基于 在 矩形的 表格 和 装饰
[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
**with** **characteristic** **carving** **and** **turning** **,**
和 特征 雕刻 和 转弯 ,

其主要由矩形框架构成，并饰以特色雕刻和车削工艺。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][əʊk] ,
**may** **be** **described** **as** **essentially** **suitable** **for** **oak** **,**
可能 是 描述 作为 本质上 合适的 为了 橡木 ,

可以说它基本上适用于橡木，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊpən]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] [fə'bidz] ['eni] [ɪk'striːm] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv]
**of** **which** **the** **open** **character** **of** **the** **grain** **forbids** **any** **extreme** **minuteness** **of**
的 哪个 这 打开 特点 的 这 粮食 禁止 任何 极端 微小 的
['diːteɪl] .
**detail** **.**
细节 .

其中，颗粒的开放性限制了细节的精细程度。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər]

| The | particular | qualities | of | the | work | of | Chippendale | and | his | successors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 品质 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 奇彭代尔 | 和 | 他的 | 继承人 |

[ di'mɑːnd, -'mænd ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| demanded | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，奇彭代尔及其后继者的作品的独特品质要求：

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəl] .

| the | use | of | a | very | different | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 一个 | 非常 | 不同的 | 材料 | . |

使用一种截然不同的材料。

['tʃɪpənˌdeɪlz] ['delɪkət] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] [juːz][ɒv; əv] [kɜːrvz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [kən'strʌktɪv]

| Chippendale's | delicate | carving | and | his | free | use | of | curves | , | even | in | constructive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇彭代尔舞男 | 精美的 | 雕刻 | 和 | 他的 | 自由的 | 使用 | 的 | 曲线 | , | 甚至 | 在 | 建设性的 |

['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

| members | of | his | design | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 他的 | 设计 | , |

奇彭代尔精湛的雕刻技艺和对曲线的自由运用，甚至体现在他设计的构造构件中。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv][faɪn] , [hɑːd][ænd; ənd]

| could | have | only | been | satisfactorily | wrought | out | in | a | wood | of | fine | , | hard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 仅有的 | 到过 | 令人满意地 | 锻 | 出去 | 在 | 一个 | 木头 | 的 | 美好的 | , | 难的 | 和 |

[kləʊz] [greɪn] ,

| close | grain | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 粮食 | , |

只有用纹理细腻、坚硬且紧密的木材才能完美地加工出来。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [greɪt] ['lætərəl][tə'næsəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'hɒgəni] .

| and | one | which | also | possessed | great | lateral | tenacity | , | such | as | mahogany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 哪个 | 还 | 拥有 | 伟大的 | 侧 | 韧性 | , | 这样的 | 作为 | 桃花心木 | . |

还有一种木材也具有很强的横向韧性，例如红木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

| It | is | scarcely | too | much | to | say | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 也 | 很多 | 到 | 说 | 那 | , |

毫不夸张地说，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] ['speʃəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

| but | for | the | introduction | of | this | beautiful | wood | the | specialty | in | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 美丽的 | 木头 | 这 | 专业 | 在 | 这 | 工作 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| of | the | cabinet | - | makers | of | the | eighteenth | century | would | have | been | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 内阁 | - | 制造商 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | . |

如果没有这种美丽木材的引进，十八世纪家具工匠的专业技艺是不可能实现的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]

| Together | with | the | refinement | of | design | came | a | perfection | of | construction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 精炼 | 的 | 设计 | 来了 | 一个 | 完美 | 的 | 建造 | 和 |

['wɜːkmənʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['præktɪkli]

| workmanship | which | has | rendered | the | furniture | of | this | period | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做工 | 哪个 | 有 | 渲染 | 这 | 家具 | 的 | 这 | 时期 | 几乎 |

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

| indestructible | . |
|---|---|
| 坚不可摧 | . |

随着设计的改进，家具的构造和工艺也日臻完善，使得这一时期的家具几乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['tʃɪpəndeɪl] ['nevə(r)] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [fret] [wɪ'ðaʊt] ['gluːɪŋ] [tə'geðə(r)] [θriː]

| It | is | said | that | Chippendale | never | carved | a | fret | without | gluing | together | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 奇彭代尔 | 绝不 | 雕刻 | 一个 | 烦恼 | 没有 | 胶合 | 一起 | 三 |

['θɪknəs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə'pəʊzɪŋ] [greɪn] ,

| thicknesses | of | wood | with | opposing | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚度 | 的 | 木头 | 和 | 反对 | 粮食 | , |

据说，奇彭代尔雕刻琴格时，总是将三层纹理相反的木材粘合在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][səʊ][dʒɔɪnd] [wɪð] ['tenən] [ænd; ənd][pegz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz] [wel]

| and | his | work | is | so | joined | with | tenons | and | pegs | that | it | stands | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 工作 | 是 | 所以 | 加入 | 和 | 榫头 | 和 | 钉子 | 那 | 它 | 站立 | 作为 | 出色地 |

[tə'deɪ] [æz; əz] [wen] [fɜːst] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

| today | as | when | first | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 作为 | 什么时候 | 第一的 | 放 | 一起 | . |

他的作品榫卯结构严密，至今仍像刚组装好时那样坚固。

['ʃerətən] [dɪ'vəʊtɪd] [həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [kən'strʌktɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Sheraton | devoted | whole | pages | of | his | book | to | constructive | directions | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜来登 | 奉献 | 所有的 | 页面 | 的 | 他的 | 书 | 到 | 建设性的 | 方向 | 为了 | 这 |

[məʊst]['sɪmp(ə)l]['teɪb(ə)l] .

| most | simple | table | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 简单的 | 桌子 | . |

谢拉顿在他的书中用整页篇幅详细阐述了如何搭建最简单的桌子。

[ðɪs] ['eksələns] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,

| This | excellence | of | construction | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 的 | 建造 | , |

这种卓越的建筑工艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['juːzəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | eminently | practical | and | usable | character | of | the | best | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 实际的 | 和 | 可用 | 特点 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 这 |

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] ['pəʊt(ə)nt] ['fæktəz] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['meni]

| eighteenth | century | work | have | been | potent | factors | in | helping | to | preserve | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十八 | 世纪 | 工作 | 有 | 到过 | 强效 | 因素 | 在 | 帮助 | 到 | 保存 | 这 | 许多 |

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːtʃənətli] [pə'zes] [tə'deɪ] .

| examples | of | it | which | we | fortunately | possess | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 它 | 哪个 | 我们 | 幸运的是 | 具有 | 今天 | . |

十八世纪优秀作品的实用性和易用性是帮助我们今天有幸拥有的众多十八世纪作品得以保存的重要因素。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'eɪt] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]

| PLATE | XXXVIII | CHIPPENDALE | CHAIRS |
|---|---|---|---|
| 盘子 | 38 | 奇彭代尔 | 椅子 |

图版 XXXVIII 奇彭代尔椅

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n]

| It | will | probably | be | a | surprise | to | the | reader | who | has | had | no | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 大概 | 是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 这 | 读者 | WHO | 有 | 有 | 不 | 场合 |

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

| to | inquire | especially | into | the | history | of | household | furniture | to | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查询 | 尤其 | 进入 | 这 | 历史 | 的 | 家庭 | 家具 | 到 | 知道 | 那 |

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [m'eɪkəz] ,

| a | century | and | a | half | ago | furniture | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 前 | 家具 | 制造商 | , |

对于那些从未有机会专门研究过家用家具历史的读者来说，得知一个半世纪前家具制造商……可能会让他们感到惊讶。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]

| in | England | and | elsewhere | , | resorted | to | much | the | same | method | of | securing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 和 | 别处 | , | 复原 | 到 | 很多 | 这 | 相同的 | 方法 | 的 | 确保 |

['kʌstəməz] ,

| customers | , |
|---|---|
| 顾客 | , |

在英国和其他地方，也采用了大致相同的方法来获取客户。

[baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒgz] , [æz; əz][duː; də]['aʊə(r)] [əʊn] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

| by | publishing | illustrated | catalogues | , | as | do | our | own | enterprising | manufacturers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 出版 | 插图 | 产品目录 | , | 作为 | 做 | 我们的 | 自己的 | 进取 | 制造商 | . |

通过出版图文并茂的产品目录，就像我们自己那些富有进取心的制造商一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [treɪd] ['kætəlɒgz] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]

| Among | the | earliest | of | these | trade | catalogues | , | as | we | now | call | them | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最早 | 的 | 这些 | 贸易 | 产品目录 | , | 作为 | 我们 | 现在 | 称呼 | 他们 | , | 曾是 |

[ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['tʃɪpəndeɪl] ,

| that | of | Thomas | Chippendale | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 托马斯 | 奇彭代尔 | , |

在这些我们现在称之为贸易目录的早期目录中，有一本是托马斯·奇彭代尔的目录。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - ( [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɪz][ɪn] [daʊt] )

| the | first | edition | of | which | was | published | about | 1750 | ( | the | exact | date | is | in | doubt | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 版 | 的 | 哪个 | 曾是 | 已发布 | 关于 | - | ( | 这 | 精确的 | 日期 | 是 | 在 | 怀疑 | ) |

,

,

,

该书第一版出版于1750年左右（确切日期尚有疑问），

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

| and | two | later | editions | are | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 之后 | 版本 | 是 | 已知 | . |

已知还有两个后续版本。

[ðɪs] ['kætəlɒg] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts]

| This | catalogue | has | been | reproduced | in | recent | years | and | many | of | the | plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目录 | 有 | 到过 | 复制品 | 在 | 最近的 | 年 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 盘子 |

[hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] ['kɒpid] ,

| have | been | frequently | copied | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 频繁地 | 复制 | , |

近年来，该图录已被多次再版，其中许多插图也经常被复制。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ,

| until | the | Chippendale | designs | have | become | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 奇彭代尔 | 设计 | 有 | 变得 | 熟悉的 | , |

直到奇彭代尔的设计风格为人熟知为止

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] ['brɔ:dli] [bʌt; bət] ['lu:sli] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | name | applied | broadly | but | loosely | to | all | of | the | work | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 应用 | 总体而言 | 但 | 松散地 | 到 | 全部 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 这 |

['pɪəriəd] ,

| period | , |
|---|---|
| 时期 | , |

这个名称被广泛但宽泛地用于指代这一时期的所有作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪtʃ] [baɪ] [raɪt] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['tʃɪpəndeɪl] .

| including | a | great | deal | which | by | right | has | no | connection | whatever | with | Chippendale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 哪个 | 经过 | 正确的 | 有 | 不 | 联系 | 任何 | 和 | 奇彭代尔 | . |

其中包括很多与奇彭代尔毫无关系的东西。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] [ɒn]['kɒpə(r)] ,

| The | illustrations | in | this | catalogue | were | elaborately | engraved | on | copper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 在 | 这 | 目录 | 是 | 精心 | 刻 | 在 | 铜 | , |

本目录中的插图均采用精雕细琢的铜版画工艺制作而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['kæbɪnət]['meɪkərz]

| and | it | was | entitled | " | The | Gentleman | and | Cabinet | Maker's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 标题 | " | 这 | 绅士 | 和 | 内阁 | 制造商的 |

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

| Director | . |
|---|---|
| 导演 | . |

它的标题是《绅士和橱柜制造商指南》。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪnz] ,

| " | It | contained | over | two | hundred | engravings | of | useful | and | decorative | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 包含 | 超过 | 二 | 百 | 雕刻 | 的 | 有用 | 和 | 装饰性的 | 设计 | , |

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

| some | of | which | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | , |

“它包含了两百多幅实用和装饰性的版画，其中一些，

[haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]['eksɪkju:tɪd] .

| however | , | were | probably | never | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 是 | 大概 | 绝不 | 执行 | . |

然而，他们可能从未被处决。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'klu:dɪd] [dɪ'zaɪnz] " [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [teɪst] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]

| It | included | designs | " | in | the | most | fashionable | taste | " | for | a | great | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包括 | 设计 | " | 在 | 这 | 最多 | 时髦 | 品尝 | " | 为了 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 |

['fɜ:nɪtʃə(r)] " ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪst] ,

| furniture | " | calculated | to | improve | and | refine | the | present | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | " | 计算 | 到 | 提升 | 和 | 精炼 | 这 | 展示 | 品尝 | , |

它包含了“最时尚品味”的各种家具设计，“旨在提升和完善当前的品味”，

[ænd; ənd]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'gri:z]

| and | suited | to | the | fancy | and | circumstances | of | persons | in | all | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适合 | 到 | 这 | 想要 | 和 | 情况 | 的 | 人 | 在 | 全部 | 学位 |

[ɒv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

适合各个阶层人士的喜好和情况。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] [ frentʃ ] ['ɪnfluəns] ,

| " | A | great | deal | of | the | design | is | traceable | to | French | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 设计 | 是 | 可追溯的 | 到 | 法语 | 影响 | , |

“其设计很大程度上受到法国的影响，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [də'rektlɪ] [frɒm; frəm]['sɪmələ(r)] [bʊks] [baɪ] [ frentʃ ] ['kæbɪnət] -
**and** **may** **have** **been** **borrowed** **directly** **from** **similar** **books** **by** **French** **cabinet** **-**
和 可能 有 到过 借来的 直接地 从 相似的 图书 经过 法语 内阁 -
[m'eɪkəz] .
**makers** **.**
制造商 .

并且可能是直接从法国橱柜制造商的类似书籍中借鉴而来。

" [ˌtʃaɪ'niːz] " ['pæt(ə)n] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]
**"** **CHINESE** **"** **PATTERN** **CHIPPENDALE** **CHAIRS**
" 中国人 " 图案 奇彭代尔 椅子

“中国风”图案奇彭代尔椅

[ɒv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪz] [nəʊn] .
**Of** **Chippendale** **himself** **little** **of** **a** **personal** **nature** **is** **known** **.**
的 奇彭代尔 他自己 小的 的 一个 个人的 自然 是 已知 .

关于奇彭代尔本人，人们知之甚少。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kɑːvə(r)] ,
**Both** **he** **and** **his** **father** **were** **carvers** **,**
两个都 他 和 他的 父亲 是 雕刻家 ,

他和他的父亲都是雕刻家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [truː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz]
**and** **it** **is** **no** **doubt** **true** **that** **to** **the** **repute** **established** **by** **his** **father** **as**
和 它 是 不 怀疑 真的 那 到 这 声誉 已确立的 经过 他的 父亲 作为
[ə; eɪ]['beɪsɪs] ,
**a** **basis** **,**
一个 基础 ,

毫无疑问，他的声誉建立在他父亲奠定的基础之上。

[hiː; hi] ['ædɪd] [suː'pɪərɪə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] .
**he** **added** **superior** **skill** **and** **taste** **,** **and** **the** **shrewdness** **of** **a** **tradesman** **.**
他 额外 优越的 技能 和 品尝 , 和 这 城府 的 一个 零售商 .

他还具备高超的技艺和品味，以及商人的精明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**It** **is** **by** **no** **means** **certain** **,** **however** **,** **that** **in** **his** **time** **,** **or** **immediately** **after** **it** **,**
它 是 经过 不 方法 肯定 , 然而 , 那 在 他的 时间 , 或者 立即地 后 它 ,

然而，尚不能确定在他那个时代或紧随其后，

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] .
**his** **reputation** **was** **greater** **than** **that** **of** **other** **cabinet** **-** **makers** **.**
他的 名声 曾是 更大的 比 那 的 其他 内阁 - 制造商 .

他的名声比其他橱柜工匠要好。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'lebrəti] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
**His** **present** **celebrity** **depends** **more** **upon** **the** **survival** **and** **later** **reproduction** **of**
他的 展示 名人 取决于 更多的 之上 这 生存 和 之后 生殖 的
[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] [feɪm] .
**his** **book** **of** **designs** **than** **upon** **any** **contemporary** **fame** **.**
他的 书 的 设计 比 之上 任何 当代的 名声 .

他如今的名气更多地取决于他的设计图册的保存和后续的再版，而不是他当时的声望。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
**That** **he** **had** **refinement** **of** **taste** **is** **proved** **by** **his** **designs** **;** **but** **that** **he**
那 他 有 精炼 的 品尝 是 已证实 经过 他的 设计 ; 但 那 他
[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] ,
**was** **anxious** **,**
曾是 焦虑的 ,

他品味高雅这一点可以从他的设计作品中得到证明；但他也很焦虑，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['peɪtrənz][ɪz] ['hɑ:dli] ['əʊpən][tu:; tə] ['kwestʃən] .
**above all , to secure patrons is hardly open to question .**
多于 全部 , 到 安全的 顾客 是 几乎 打开 到 问题 .

最重要的是，获得顾客几乎是毋庸置疑的。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hi:tən] ( " ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**Mr . J . A . Heaton ( " Furniture and Decoration in England during the**
先生 . J . 一个 . 希顿 ( " 家具 和 装饰 在 英格兰 期间 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] " ) [kɔ:lz] [hɪm][ə; eɪ] " ['vʌlgə(r)] ['hɔ:kə(r)] " ['redi] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt]
**Eighteenth Century " ) calls him a " vulgar hawker " ready to make anything that**
第十八 世纪 " ) 呼叫 他 一个 " 庸俗 小贩 " 准备好 到 制作 任何事物 那
[wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] .
**would fill his purse .**
会 充满 他的 钱包 .

JA Heaton 先生（《十八世纪英国的家具和装饰》）称他为"庸俗的小贩"，为了赚钱什么都愿意做。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɒm'bæstɪk] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
**His book , the text of which is written in the bombastic style of the period ,**
他的 书 , 这 文本 的 哪个 是 书面 在 这 夸张的 风格 的 这 时期 ,

他的著作，其文字风格带有那个时代的浮夸色彩，

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
**begins with an explanation of the classical orders of architecture ,**
开始 和 一个 解释 的 这 古典 订单 的 建筑学 ,

首先对古典建筑柱式进行解释，

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['beɪsɪs][ɒv; əv] [tru:] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;
**holding them up as the only basis of true design in furniture ;**
保持 他们 向上 作为 这 仅有的 基础 的 真的 设计 在 家具 ;

将它们奉为家具设计真正意义的唯一依据；

[bʌt; bət][hi:; hi]['leɪtə(r)] [rɪ'fə:z] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'zaɪnz] " [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mænə(r)] " — [wɪtʃ]
**but he later refers to certain designs " in the Chinese manner " — which**
但 他 之后 指 到 肯定 设计 " 在 这 中国人 方式 " — 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
**were made ,**
是 制成 ,

但他后来提到了一些"中国风格"的设计——这些设计是制作出来的，

[kwaɪt] ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɪljəm]
**quite certainly , in response to the fashion introduced in England by Sir William**
相当 当然 , 在 回复 到 这 时尚 介绍 在 英格兰 经过 先生 威廉
['tʃeɪmbəz] ,
**Chambers ,**
钱伯斯 ,

可以肯定的是，这是为了响应威廉·钱伯斯爵士在英国引入的时尚潮流。

— [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .
**— as the most appropriate and successful of his whole collection .**
— 作为 这 最多 合适的 和 成功的 的 他的 所有的 收藏 .

——是他所有作品中最恰当、最成功的作品。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[pleɪt] [ˌeks'eks'naɪn] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]
**PLATE XXXIX CHIPPENDALE CHAIRS**
盘子 xxxix 奇彭代尔 椅子

图版 XXXIX 奇彭代尔椅

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 79 ]
[ 页 - ]

[第79页]

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Although much of the furniture of the middle and latter part of the
虽然 很多 的 这 家具 的 这 中间 和 后者 部分 的 这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪpəndeɪl] ,
eighteenth century is wrongly attributed to Chippendale ,
第十八 世纪 是 错 归因于 到 奇彭代尔 ,

尽管十八世纪中后期的大部分家具都被错误地归于奇彭代尔名下，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['pɒpjələli] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eksələnsiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and he is now popularly held responsible for many excellencies as well as
和 他 是 现在 广为人知 握住 负责任的 为了 许多 卓越 作为 出色地 作为

['meni] [fɔːlts] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
many faults which do not belong to him ,
许多 故障 哪个 做 不是 属于 到 他 ,

现在，许多人将许多不属于他的功绩和过错归咎于他。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ɪts] [best] [wɒz; wəz]
the evidence of his book goes to prove that his work at its best was
这 证据 的 他的 书 去 到 证明 那 他的 工作 在 它是 最好的 曾是

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
superior to that of his contemporaries ,
优越的 到 那 的 他的 同时代人 ,

他的著作所展现出的能力证明，他最好的作品比同时代人的作品更加出色。

[ænd; ənd] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ priː'siːd, priː ][ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and vastly superior to that which either preceded or followed it .
和 非常 优越的 到 那 哪个 任何一个 之前 或者 随后 它 .

远胜于它之前或之后的任何作品。

['tʃɪpənˌdeɪlz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɜːnɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [θriː] [hedz] [ɒv; əv]
Chippendale's ordinary furniture may be conveniently classified under three heads of
奇彭代尔舞男 普通的 家具 可能 是 方便 分类 在下面 三 头部 的

['veri] ['veəriəs] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː] .
very various artistic value .
非常 各种各样的 艺术 价值 .

奇彭代尔的普通家具可以方便地分为三类，它们的艺术价值各不相同。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)][rə'kəʊkəʊ] .
The first is the pure rococo .
这 第一的 是 这 纯的 洛可可 .

第一种是纯粹的洛可可风格。

[ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bæzl] ['tʃæmpniz] [hæz; həz] ['hæpɪli]
In this class of work we find , as Mr . Basil Champneys has happily
在 这 班级 的 工作 我们 寻找 , 作为 先生 . 罗勒 香普尼 有 快乐地

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
described it ,
描述 它 ,

正如巴兹尔·钱普尼斯先生欣然描述的那样，我们在这类作品中发现：

" [ɪn'tɛmpərətli] ['fləʊɪŋ] [laɪnz] , ['wɒntənli] ['twɪstɪŋ] [və'l(j)uːt] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ]
" intemperately flowing lines , wantonly twisting volutes , fantastic and unmeaning
" 过度地 流动 线条 , 肆意妄为 扭曲 涡卷 , 极好的 和 无意义的

[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

“奔放的线条，肆意扭曲的涡卷，奇幻而无意义的形状，

[sə'dʒestɪv] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [ɒv; əv][ɔ:'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔ:'gænɪk]['neɪtʃə(r)] , [bɜ:stɪŋ] [hɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]
**suggestive** **about** **equally** **of** **organic** **and** **inorganic** **nature** **,** **bursting** **here** **into** **a**
暗示性的 关于 同样地 的 有机的 和 无机物 自然 , 爆发 这里 进入 一个
[-] [ɔ:(r)] - [hed] ,
**gryphon's** **or** **sphynx's** **head** **,**
狮鹫的 或者 - 头 ,

暗示着有机物和无机物各占一半，在这里突然出现在狮鹫或斯芬克斯的头部，

[ɔ:(r)][ðeə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; ['raɪðɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] , [ɔ:(r)] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn]
**or** **there** **into** **a** **bunch** **of** **flowers** **;** **writhing** **into** **a** **mermaid** **,** **or** **culminating** **in**
或者 那里 进入 一个 束 的 花朵 ; 扭动 进入 一个 美人鱼 , 或者 高潮 在
[ə; eɪ] ['trəʊfi] ;
**a** **trophy** **;**
一个 杯 ;

或者变成一束鲜花；扭动成美人鱼，或者最终获得奖杯；

[hɪə(r)][ðə; ði][və'l(j)u:t][ɑ:(r); ə(r)] [prɒpt] [wɪð] [æn; ən] ['ʌtəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['gɒθɪk]
**here** **the** **volutes** **are** **propped** **with** **an** **utterly** **dissipated** **and** **abandoned** **Gothic**
这里 这 涡卷 是 支撑 和 一个 完全地 消散 和 弃 哥特
[ʃɑ:ft] ,
**shaft** **,**
轴 ,

这里，涡卷状的装饰是由一根完全废弃的哥特式立柱支撑的。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['pedɪmənt] ;
**there** **is** **the** **ghost** **of** **a** **classic** **pediment** **;**
那里 是 这 鬼 的 一个 经典的 山墙 ;

那里隐约可见古典山墙的轮廓；

[hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [pi:s] [ɒv; əv]['ru:ɪn][ɪz] ['bɒdɪli] [ fɔist ] [ɪn] ;
**here** **a** **whole** **piece** **of** **ruin** **is** **bodily** **foisted** **in** **;**
这里 一个 所有的 片 的 废墟 是 身体上的 强加 在 ;

这里仿佛是一片废墟，被硬生生地塞了进来；

[ə; eɪ] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['ɪntəv(ə)l][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [flɜ:'teɪʃn] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]
**a** **fortuitous** **interval** **is** **occupied** **by** **a** **sportsman** **or** **a** **flirtation** **,** **or** **by** **the**
一个 偶然 间隔 是 占领 经过 一个 运动员 或者 一个 调情 , 或者 经过 这
[kən'venʃən(ə)l] ['tʃaɪnəmən] ,
**conventional** **Chinaman** **,**
传统的 中国人 ,

这段空闲时间可能被运动员、调情者或传统的中国人占据。

[wɪð] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [ˌɪnkən'si:vəbl] [hæt] .
**with** **an** **impossible** **mustache** **and** **inconceivable** **hat** **.**
和 一个 不可能的 胡子 和 不可思议 帽子 .

留着不合常理的胡子，戴着匪夷所思的帽子。

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [ə'laɪk] ; ['sɪmətri] [ɪz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ə'vɔɪdɪd]
**The** **two** **sides** **of** **the** **design** **are** **seldom** **alike** **;** **symmetry** **is** **ostentatiously** **avoided**
这 二 侧面 的 这 设计 是 很少 同样 ; 对称 是 炫耀地 避免
;
**;**
;

该设计的两面很少相同；刻意避免对称；

['evriθɪŋ] [twɪsts] , [twɜ:rlz] , [ raið ] , ['tʃeɪndʒɪz] ,
**everything** **twists** **,** **twirls** **,** **writhes** **,** **changes** **,**
一切 曲折 , 旋转 , 扭动 , 变化 ,

万物都在扭曲、旋转、翻腾、变化。

[gets] [dɪ'stɔːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [driːm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] ,

| gets | distorted | like | the | images | in | a | dyspeptic | dream | over | a | book | of | travels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 扭曲 | 喜欢 | 这 | 图片 | 在 | 一个 | 消化不良 | 梦 | 超过 | 一个 | 书 | 的 | 旅行 | , |

就像消化不良的人在梦中翻阅游记时看到的画面一样扭曲变形。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

| from | which | the | reader | will | be | glad | to | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 读者 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 醒 | . |

读者会很高兴从中醒来。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[pleɪt] [ˌeks 'el] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]

| PLATE | XL | CHIPPENDALE | CHAIRS |
|---|---|---|---|
| 盘子 | XL | 奇彭代尔 | 椅子 |

PLATE XL CHIPPENDALE 椅子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [feɪm] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔːmz] [bʌt; bət] [æn; ən]

| Fortunately | for | Chippendale's | fame | this | class | of | work | forms | but | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 奇彭代尔舞男 | 名声 | 这 | 班级 | 的 | 工作 | 表格 | 但 | 一个 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [naʊ] [ek'stænt] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ]

| insignificant | portion | of | the | remains | of | his | furniture | now | extant | — | a | fact | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微不足道 | 部分 | 的 | 这 | 遗迹 | 的 | 他的 | 家具 | 现在 | 现存 | — | 一个 | 事实 | 哪个 |

[ɪz] ['əʊɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [kən'strʌktɪv] ['wiːknəs] .

| is | owing | in | some | measure | to | its | constructive | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 欠款 | 在 | 一些 | 措施 | 到 | 它是 | 建设性的 | 弱点 | . |

幸运的是，对于奇彭代尔的名声而言，这类作品在他现存的家具遗物中所占比例微不足道——这在某种程度上要归功于其结构上的缺陷。

[ɪts] ['merɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kɑːvə(r)] .

| Its | merits | are | purely | those | of | a | skilful | carver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 优点 | 是 | 纯粹 | 那些 | 的 | 一个 | 熟练 | 雕刻家 | . |

它的优点完全体现了雕刻家的精湛技艺。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [staɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

| A | second | important | characteristic | style | was | that | which | may | be | described | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 重要的 | 特征 | 风格 | 曾是 | 那 | 哪个 | 可能 | 是 | 描述 | 作为 | " |

[fret] [wɜːk] .

| fret | work | . |
|---|---|---|
| 烦恼 | 工作 | . |

第二个重要的特色风格可以被描述为"镂空工艺"。

" [sʌm; səm] ['piːsɪz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kæbɪnəts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] ,

| " | Some | pieces | coming | under | this | description | , | shelves | and | cabinets | for | china | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 件 | 未来 | 在下面 | 这 | 描述 | , | 货架 | 和 | 橱柜 | 为了 | 中国 | , |

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,

| amongst | others | , |
|---|---|---|
| 在 | 其他的 | , |

"符合此描述的物品包括瓷器架和橱柜等。"

[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] [θɪn] [slæbz][ɒv; əv] [wʊd] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

| are | constructed | almost | wholly | of | thin | slabs | of | wood | pierced | with | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 建造 | 几乎 | 完全 | 的 | 薄的 | 板 | 的 | 木头 | 穿孔 | 和 | 一个 | 伟大的 |

[və'raɪəti][ɒv; əv] [smɔːl] ['pætənz] ,

| variety | of | small | patterns | , |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 小的 | 图案 | , |

几乎完全由薄木板构成，上面穿孔有各种各样的小图案。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['ɪntrɪkət] .

| many | of | them | very | intricate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 非常 | 错综复杂 | . |

其中许多都非常复杂。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪnti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

| These | are | dainty | pieces | of | furniture | , | well | suited | for | the | drawing | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 纤巧 | 件 | 的 | 家具 | , | 出色地 | 适合 | 为了 | 这 | 绘画 | - | 房间 |

[ænd; ənd]['buːdwɑː(r)] ;

| and | boudoir | ; |
|---|---|---|
| 和 | 闺房 | ; |

这些家具造型精致小巧，非常适合摆放在客厅或闺房；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt]

| and | it | speaks | volumes | for | the | care | and | finish | in | the | workmanship | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 说话 | 卷 | 为了 | 这 | 关心 | 和 | 结束 | 在 | 这 | 做工 | 那 |

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] ['djʊərɪŋ][səʊ]

| any | of | them | have | been | handed | down | to | us | in | a | perfect | state | during | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 到 | 我们 | 在 | 一个 | 完美的 | 状态 | 期间 | 所以 |

[lɒŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

| long | an | existence | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 一个 | 存在 | . |

这些物品能够历经如此漫长的时间仍能保持完美的状态传承至今，充分说明了其精湛的工艺和细致的做工。

[wɒt] [ɪz] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɪpəndeɪl] [hæz; həz] [ɜːnd] , [haʊ'evə(r)] ,

| What | is | sound | of | the | reputation | that | Chippendale | has | earned | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 声音 | 的 | 这 | 名声 | 那 | 奇彭代尔 | 有 | 获得 | , | 然而 | , |

然而，奇彭代尔赢得的声誉究竟如何呢?

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] ,

| apart | from | the | excellence | of | his | workmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 卓越 | 的 | 他的 | 做工 | , |

除了他精湛的工艺之外，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ɪn] ['piːsɪz]

| lies | in | the | furniture | coming | under | the | last | head | of | our | division | — | in | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 在 | 这 | 家具 | 未来 | 在下面 | 这 | 最后的 | 头 | 的 | 我们的 | 分配 | — | 在 | 件 |

[weər'ɪn] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] ,

| wherein | we | find | the | decoration | applied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我们 | 寻找 | 这 | 装饰 | 应用 | , |

关键在于我们部门最后一个负责人负责的家具——那些饰面精美的家具。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lævɪʃli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| a | little | lavishly | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 慷慨地 | 它 | 是 | 真的 | , |

确实有点铺张浪费，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd][pleɪn] ['sɜːrfɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| with | a | certain | admixture | of | straight | lines | and | plain | surfaces | with | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 混合物 | 的 | 直的 | 线条 | 和 | 清楚的 | 表面 | 和 | 哪个 | 到 |

['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

| contrast | it | . |
|---|---|---|
| 对比 | 它 | . |

与此形成对比的是，其中穿插了一些直线和素面。

[ɪn] [ðiːz] , ['membəz] ['ʌðəwaɪz] [skweə(r)][ænd; ənd] [streɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['delɪkət]

| In | these | , | members | otherwise | square | and | straight | are | enriched | with | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | , | 成员 | 否则 | 正方形 | 和 | 直的 | 是 | 富含 | 和 | 精美的 |

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [sʌŋk] [kɑːrvd] [wɜːk] ,

| and | shallow | sunk | carved | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浅的 | 沉没 | 雕刻 | 工作 | , |

在这些作品中，原本方正笔直的构件上饰以精致浅雕，增添了美感。

['sʌmtaɪmz] [beɪst] [ɒn] [dʒɪə'metrɪkl] ['pætənz] .

| sometimes | based | on | geometrical | patterns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 基于 | 在 | 几何 | 图案 | . |

有时基于几何图案。

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːvd] [fɔːmz] ,

| The | backs | of | chairs | , | although | consisting | of | curved | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背部 | 的 | 椅子 | , | 虽然 | 由 | 的 | 弯曲 | 表格 | , |

椅子的靠背虽然由弧形构成，

[hæv; həv] ['kɒmənli] [ə; eɪ][ˌrektɪ'lɪniə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][laɪnz] ,

| have | commonly | a | rectilinear | disposition | of | the | principal | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通常 | 一个 | 直线 | 处置 | 的 | 这 | 主要的 | 线条 | , |

主线通常呈直线排列，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'kəːvətʃə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃənl] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sʌt(ə)l][ænd; ənd]

| and | the | curvatures | of | the | constructional | members | are | so | subtle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曲率 | 的 | 这 | 构造 | 成员 | 是 | 所以 | 微妙的 | 和 |

[rɪ'streɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['wʊdn] [kən'strʌkʃn] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] .

| restrained | that | the | impression | of | strong | wooden | construction | is | not | wholly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克制 | 那 | 这 | 印象 | 的 | 强的 | 木制的 | 建造 | 是 | 不是 | 完全 | 损毁 | . |

结构构件的曲率非常微妙和克制，因此坚固的木结构印象并没有完全消失。

[ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['membəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][legz][ɒv; əv] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kept]

| The | supporting | members | , | such | as | legs | of | tables | and | chairs | , | are | often | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支持 | 成员 | , | 这样的 | 作为 | 腿 | 的 | 表格 | 和 | 椅子 | , | 是 | 经常 | 保留 |

[streɪt] ,

| straight | , |
|---|---|
| 直的 | , |

支撑构件，例如桌椅的腿，通常保持笔直。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] , [weə(r)] [ə'plaɪd] ,

| and | the | carving | , | where | applied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雕刻 | , | 在哪里 | 应用 | , |

以及雕刻部分（如有）。

[ɪz] [kept] [səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɔː(r)]['riːəl][kə'pæsəti][ɒv; əv]

| is | kept | so | shallow | that | it | does | not | interfere | with | the | apparent | or | real | capacity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 所以 | 浅的 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 干扰 | 和 | 这 | 明显 | 或者 | 真实的 | 容量 | 的 |

[ðə; ði] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] .

| the | parts | for | the | function | for | which | they | are | designed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 为了 | 这 | 功能 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 设计 | . |

深度足够，不会影响部件在设计功能上的实际或外观容量。

[ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['tʃɪpəndeɪl] [wɒz; wəz]

| In | appraising | his | merits | it | must | always | be | remembered | that | Chippendale | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 评估 | 他的 | 优点 | 它 | 必须 | 总是 | 是 | 记得 | 那 | 奇彭代尔 | 曾是 |

['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['kɑːvə(r)] ;

| pre | - | eminently | a | carver | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 预 | - | 非常 | 一个 | 雕刻家 | ; |

在评价他的功绩时，必须始终记住，奇彭代尔首先是一位杰出的雕刻家；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːvə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [wɜːk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][hiː; hi][həʊldz]

| and | as | a | carver | producing | work | applied | to | objects | of | utility | he | holds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 雕刻家 | 生产 | 工作 | 应用 | 到 | 对象 | 的 | 公用事业 | 他 | 持有 |

[æn; ən] [ʌn'tʃælɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| an | unchallenged | position | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 未受挑战 | 位置 | . |

作为一名雕刻家，他的作品被应用于实用物品上，他的地位无可争议。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[pleɪt] ['ɛks'ɛl'aɪ] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz]

| PLATE | XLI | CHIPPENDALE | CHAIRS |
|---|---|---|---|
| 盘子 | xli | 奇彭代尔 | 椅子 |

PLATE XLI 奇彭代尔椅

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

['mɪstə(r)] . [keɪ] . ['wɒrən] ['klaʊstən] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ( [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

| Mr | . | K | . | Warren | Clouston | , | describing | the | work | of | this | period | ( | The | Architectural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | K | . | 沃伦 | 克卢斯顿 | , | 描述 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 时期 | ( | 这 | 建筑 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| Record | , |
|---|---|
| 记录 | , |

K·沃伦·克卢斯顿先生在描述这一时期的作品时（《建筑记录》）

[vɒl] . [eɪtθ] . ) , [sez] : " ['tʃɪpəndeɪl] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɛrˌmeɪkər] , [ænd; ənd]

| Vol | . | VIII | . | ) | , | says | : | " | Chippendale | , | above | all | things | , | was | a | chairmaker | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 八 | . | ) | , | 说道 | : | " | 奇彭代尔 | , | 多于 | 全部 | 事物 | , | 曾是 | 一个 | 椅子制造商 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][və'raɪəti] ,

| his | chairs | are | full | of | variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 椅子 | 是 | 满的 | 的 | 种类 | , |

第八卷中写道："奇彭代尔首先是一位椅子制造商，他的椅子种类繁多，

[æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] , ['kæbrɪˌəʊl][leg][ænd; ənd] [klɔː] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| at | first | with | the | high | back | , | cabriole | leg | and | claw | - | and | - | ball | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 和 | 这 | 高的 | 后退 | , | 卡布里奥尔 | 腿 | 和 | 爪 | - | 和 | - | 球 | 脚 | 的 | 这 |

[səʊ] - [kɔːld] [dʌtʃ] [teɪst] ;

| so | - | called | Dutch | taste | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 称为 | 荷兰语 | 品尝 | ; |

最初具有所谓荷兰风格的高背、弯腿和爪球状脚；

[ðen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]['laɪtə(r)] ['fænsiz] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [vɑːz] - [ʃeɪpt] ['ɔːnəmənt] , ['fləʊɪŋ] ['rɪbən] [bəʊz]

| then | rising | to | lighter | fancies | , | either | with | vase | - | shaped | ornament | , | flowing | ribbon | bows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上升 | 到 | 打火机 | 幻想 | , | 任何一个 | 和 | 花瓶 | - | 形状 | 装饰品 | , | 流动 | 丝带 | 弓 |

, [ˌɪntər'les] [frets] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['treɪsəri] .

| , | interlacing | frets | of | Gothic | tracery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 交织 | 琴格 | 的 | 哥特 | 花饰 | . |

然后逐渐演变为更轻松的风格，例如花瓶状装饰、飘逸的丝带蝴蝶结、交错的哥特式花饰。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ðə; ði][rə'kəʊkəʊ] ['ɔːnəmənt] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| But | what | matters | it | whether | the | rococo | ornament | then | prevailing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 事情 | 它 | 无论 | 这 | 洛可可 | 装饰品 | 然后 | 盛行 | 在 | 这 |

['kɒntɪnənt] ,

| continent | , |
|---|---|
| 大陆 | , |

但重要的是当时在欧洲大陆盛行的洛可可装饰风格。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ ˈliːniŋ ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈtʃeɪmbəz] , [ɔː(r)] [ˈstrɔːbəri] [hɪl] [ˈgɒθɪk] [wɜː(r); wə(r)]

| the | Chinese | leanings | of | Sir | William | Chambers | , | or | Strawberry | Hill | Gothic | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 倾向 | 的 | 先生 | 威廉 | 钱伯斯 | ， | 或者 | 草莓 | 爬坡道 | 哥特 | 是 |

[əˈdɒptɪd] ,

| adopted | , |
|---|---|
| 已采用 | ， |

采用了威廉·钱伯斯爵士的中国风风格，或者说是草莓山哥特式风格。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblendɪd] [ɪn][wʌn] [hɑːˈməʊniəs] [həʊl] ?

| when | the | different | sources | are | blended | in | one | harmonious | whole | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 不同的 | 来源 | 是 | 混合 | 在 | 一 | 和谐 | 所有的 | ？ |

当不同的元素融合为一个和谐的整体时，会是什么样子?

[wiː; wi] [gɪv] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˈsɪmpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| We | give | Chippendale | the | first | place | simply | from | his | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 奇彭代尔 | 这 | 第一的 | 地方 | 简单地 | 从 | 他的 | 书 | ， |

我们仅仅凭借奇彭代尔的书就将他排在第一位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skwɒt] [bæks] [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] [tʃeəz] [ɒv; əv] [ˌmænˈwɛrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti]

| for | the | squat | backs | and | ungainly | chairs | of | Manwaring | and | the | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蹲 | 背部 | 和 | 笨拙的 | 椅子 | 的 | 曼瓦林 | 和 | 这 | 社会 |

[ɒv; əv] [ ʌpˈhəulstərə ] ,

| of | Upholsterers | , |
|---|---|---|
| 的 | 室内装潢师 | ， |

曼瓦林和室内装潢师协会那些矮胖的椅背和笨重的椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædli] [dɪˈzaɪnd] [siːts] [ɒv; əv] ['ɪns] [ænd; ənd] ['meɪˌhjuː] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt]

| and | the | badly | designed | seats | of | Ince | and | Mayhew | only | serve | to | accentuate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕 | 设计 | 座位 | 的 | 自 | 和 | 梅休 | 仅有的 | 服务 | 到 | 强调 |

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd] .

| the | work | of | the | master | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 掌握 | 手 | . |

Ince 和 Mayhew 设计的糟糕座椅反而更加凸显了大师之手的杰作。

" [ðə; ði] [tʃeəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə]

| " | The | chairs | chosen | for | illustration | in | this | number | are | of | the | simpler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 椅子 | 选定 | 为了 | 插图 | 在 | 这 | 数字 | 是 | 的 | 这 | 更简单 |

['pætənz] .

| patterns | . |
|---|---|
| 图案 | . |

本期插图中的椅子款式较为简单。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,

| It | will | be | seen | that | they | have | very | little | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 他们 | 有 | 非常 | 小的 | 装饰品 | ， |

可以看出，它们的装饰很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] ,

| and | that | this | is | almost | entirely | confined | to | the | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 是 | 几乎 | 完全 | 受限 | 到 | 这 | 背部 | ， |

而且这种情况几乎完全局限于背部。

[ðə; ði][legz] ['biːɪŋ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][skweə(r)][ænd; ənd][pleɪn] .

| the | legs | being | in | most | cases | square | and | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 存在 | 在 | 最多 | 案例 | 正方形 | 和 | 清楚的 | . |

大多数情况下，腿部是方形且简单的。

[ɪn][ðə; ði] [bæks] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][əˈkɜː(r)][æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . ,

| In | the | backs | the | same | lines | occur | as | in | those | made | in | the | time | of | William | III | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 背部 | 这 | 相同的 | 线条 | 发生 | 作为 | 在 | 那些 | 制成 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 威廉 | 三、 | . | ， |

背面的线条与威廉三世时期制作的相同。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk] , ['tæpəstri] [ɔː(r)]

| but | instead | of | the | frame | of | the | back | being | covered | with | silk | , | tapestry | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 后退 | 存在 | 涵盖 | 和 | 丝绸 | , | 挂毯 | 或者 |

['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəl] ,

| other | material | , |
|---|---|---|
| 其他 | 材料 | , |

但是，书脊背面的框架并没有用丝绸、挂毯或其他材料覆盖，

['tʃɪpənˌdeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['əʊpən] [wɪð] ['fænsɪf(ə)l] ['pætənz] .

| Chippendale's | are | cut | open | with | fanciful | patterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇彭代尔舞男 | 是 | 切 | 打开 | 和 | 奇幻的 | 图案 | . |

Chippendale 的开衩设计充满了奇特的图案。

[ðəʊz] [wɪð] ['kæbrɪˌəʊl] [legz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [klɔːz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)] [liːf] [æt; ət]

| Those | with | cabriole | legs | usually | have | claw | feet | and | a | shell | or | leaf | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 和 | 卡布里奥尔 | 腿 | 通常 | 有 | 爪 | 脚 | 和 | 一个 | 壳 | 或者 | 叶子 | 在 |

[ðə; ði] [tɒp] .

| the | top | . |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | . |

那些拥有弯曲腿的动物通常有爪状的脚，头顶长着贝壳或叶子。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɪə(r)]

| The | chairs | in | Chippendale's | book | are | much | more | elaborate | than | those | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 在 | 奇彭代尔舞男 | 书 | 是 | 很多 | 更多的 | 精心制作的 | 比 | 那些 | 这里 |

['ɪləstreɪtɪd] [ɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi] ['ɔːdnrəli] [prə'djuːst] .

| illustrated | or | than | those | he | ordinarily | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 或者 | 比 | 那些 | 他 | 按说 | 生产 | . |

奇彭代尔书中的椅子比这里展示的椅子或他通常制作的椅子要精致得多。

[ðɪs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['kʌstəməz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

| This | is | naturally | accounted | for | by | the | desire | to | induce | customers | to | purchase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 自然 | 已记录 | 为了 | 经过 | 这 | 欲望 | 到 | 诱导 | 顾客 | 到 | 购买 |

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['piːsɪz] .

| the | more | expensive | pieces | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 昂贵的 | 件 | . |

这自然可以用促使顾客购买更昂贵商品的愿望来解释。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][skweə(r)][leg] [wɪ'ðaʊt] ['teɪpə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrks][ɒv; əv]

| The | simple | square | leg | without | taper | is | one | of | the | distinctive | marks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 正方形 | 腿 | 没有 | 锥形 | 是 | 一 | 的 | 这 | 独特的 | 标记 | 的 |

['tʃɪpənˌdeɪlz] [taɪm] .

| Chippendale's | time | . |
|---|---|---|
| 奇彭代尔舞男 | 时间 | . |

没有锥形收窄的简单方形腿是奇彭代尔时代的一个显著特征。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hepəlˌwaɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| Later | in | the | century | , | in | the | work | of | Hepplewhite | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 世纪 | , | 在 | 这 | 工作 | 的 | 赫普尔怀特 | 和 | 其他的 | , |

本世纪后期，在赫普尔怀特等人的著作中，

[ðə; ði][legz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['teɪpərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tʃeə(r)] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]

| the | legs | were | made | more | tapering | and | the | whole | chair | much | lighter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 是 | 制成 | 更多的 | 逐渐变细 | 和 | 这 | 所有的 | 椅子 | 很多 | 打火机 | 和 |

[mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentɪd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [fɔːmz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] .

| more | elaborately | ornamented | to | correspond | with | the | Renaissance | forms | then | in | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 精心 | 装饰 | 到 | 对应 | 和 | 这 | 复兴 | 表格 | 然后 | 在 | 时尚 | . |

为了与当时流行的文艺复兴风格相呼应，椅子的椅腿变得更细长，整把椅子也更轻便，装饰也更加精致。

[ðə; ði] [tɜːnd] [leg][ɪz] ['reəli] [faʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [juːst] ['leɪtə(r)] .

| The | turned | leg | is | rarely | found | , | although | much | used | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转向 | 腿 | 是 | 很少 | 成立 | , | 虽然 | 很多 | 用过的 | 之后 | . |

虽然后来经常使用，但现在已经很少见了。

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [legz] .

| The | shaping | and | ornamentation | is | generally | confined | to | the | front | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成型 | 和 | 装饰 | 是 | 一般来说 | 受限 | 到 | 这 | 正面 | 腿 | . |

造型和装饰通常仅限于前腿。

[mə'hɒgəni] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [məʊst] [juːst] ,

| Mahogany | , | as | has | been | stated | , | was | the | wood | most | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃花心木 | , | 作为 | 有 | 到过 | 声明 | , | 曾是 | 这 | 木头 | 最多 | 用过的 | , |

如前所述，红木是使用最广泛的木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['kɑːvɪŋ] .

| and | the | ornamentation | was | confined | as | a | rule | to | carving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 装饰 | 曾是 | 受限 | 作为 | 一个 | 规则 | 到 | 雕刻 | . |

装饰通常仅限于雕刻。

[ˌɪn'leɪ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪtri] , [brɑːs] [ænd; ənd] ['ɔːməluː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]

| Inlay | and | marquetry | , | brass | and | ormolu | were | employed | on | other | articles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镶嵌 | 和 | 镶嵌细工 | , | 黄铜 | 和 | 鎏金 | 是 | 受雇 | 在 | 其他 | 文章 | 的 |

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| furniture | , |
|---|---|
| 家具 | , |

镶嵌工艺、细木镶嵌、黄铜和鎏金工艺也被用于其他家具上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeəz] ['reəli] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɔːnəmənt] .

| but | the | chairs | rarely | have | such | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 椅子 | 很少 | 有 | 这样的 | 装饰品 | . |

但椅子上很少有这样的装饰。

[ðə; ði][rə'kəʊkəʊ][ɒv; əv] ['tʃɪpənˌdeɪlz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɒv; əv] ['luːɪs]

| The | rococo | of | Chippendale's | earlier | work | , | corresponding | to | the | French | of | Louis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洛可可 | 的 | 奇彭代尔舞男 | 早些时候 | 工作 | , | 相应的 | 到 | 这 | 法语 | 的 | 路易斯 |

['ɛks'viː] . [ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] . ,

| XV | . | and | XVI | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | . | 和 | 十六 | . | , |

奇彭代尔早期作品的洛可可风格，与路易十五和路易十六时期的法国风格相对应。

[wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['tendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [si'viə] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

| was | succeeded | by | a | modification | tending | towards | the | severer | Renaissance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成功了 | 经过 | 一个 | 修改 | 倾向于 | 向 | 这 | 更严重 | 复兴 | , |

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] ,

| influenced | by | the | designs | of | the | architects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 经过 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 建筑师 | , |

随后出现了一种趋向于更为严谨的文艺复兴风格的改良，这种改良受到了建筑师设计的影响。

['rɒbət] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['ædəm] , [huː] [geɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz][ɒv; əv]

| Robert | and | James | Adam | , | who | gave | their | attention | to | the | minutest | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 和 | 詹姆斯 | 亚当 | , | WHO | 给予 | 他们的 | 注意力 | 到 | 这 | 最分钟 | 细节 | 的 |

[ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] ,

| interior | decoration | and | furnishing | , |
|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 装饰 | 和 | 家具 | , |

罗伯特和詹姆斯·亚当兄弟俩对室内装饰和家具的每一个细节都格外关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

| as | well | as | the | larger | problems | of | architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 更大的 | 问题 | 的 | 建筑学 | . |

以及建筑领域更广泛的问题。

[ɒv; əv] ['tʃɪpən,deɪlz] [kənt'ɛmpərəriz] , ['ɪns] [ænd; ənd] ['meɪ,hju:] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk]
**Of** 的 **Chippendale's** 奇彭代尔舞男 **contemporaries** 同时代人 **,** , **Ince** 自 **and** 和 **Mayhew** 梅休 **,** , **who** WHO **also** 还 **published** 已发布 **a** 一个 **book** 书
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] ,
**of** 的 **designs** 设计 **,** ,

在奇彭代尔的同代人中，还有英斯和梅休，他们也出版了一本设计书。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][məʊst] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
**are** 是 **now** 现在 **looked** 看起来 **upon** 之上 **as** 作为 **most** 最多 **deserving** 值得 **to** 到 **share** 分享 **his** 他的 **fame** 名声 **,** ,

现在他们被视为最应该分享他名声的人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
**although** 虽然 **there** 那里 **are** 是 **records** 记录 **of** 的 **many** 许多 **others** 其他的 **.** .

尽管还有许多其他记录。

['hepəl,waɪt] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]
**Hepplewhite** 赫普尔怀特 **forms** 表格 **a** 一个 **connecting** 连接 **link** 关联 **between** 之间 **this** 这 **period** 时期 **and** 和 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **more** 更多的
[sɪ'vɪə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʃerətən] [ænd; ənd] ['ʃɪərə(r)] .
**severe** 严重 **lines** 线条 **of** 的 **Sheraton** 喜来登 **and** 和 **Shearer** 剪羊毛工 **.** .

赫普尔怀特将这一时期与谢拉顿和希勒更为严酷的风格联系起来。

['ʃerətən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['drɑ:ftsmən] .
**Sheraton** 喜来登 **was** 曾是 **a** 一个 **skilled** 熟练 **and** 和 **cultivated** 栽培 **man** 男人 **and** 和 **an** 一个 **excellent** 出色的 **draughtsman** 绘图员 **.** .

谢拉顿是一位技艺精湛、有教养的人，也是一位优秀的绘图员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ðə; ði]['kæbɪnət]['meɪkə(r)][ænd; ənd] [əpoʊlstɚz]
**Among** 之中 **the** 这 **subscribers** 订阅者 **to** 到 **his** 他的 **book** 书 **,** , **"** " **The** 这 **Cabinet** 内阁 **Maker** 制造商 **and** 和 **Upholsterer's** 室内装潢师
['drɔ:ɪŋ] [bʊk] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
**Drawing** 绘画 **Book** 书 **,** , **"** " **published** 已发布 **in** 在 **1793** - **,** ,

在他的著作《橱柜工匠和室内装潢师绘图手册》（1793年出版）的订户中，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
**are** 是 **the** 这 **names** 姓名 **and** 和 **addresses** 地址 **of** 的 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **four** 四 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十
['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] ,
**cabinet** 内阁 **-** - **makers** 制造商 **,** ,

至少有四百五十位橱柜制造商的姓名和地址，

[ænd; ənd]['kɑ:və(r)] , [nɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [m'eɪkəz] , [ ʌp'həulstərə ]
**chairmakers** 椅子制造商 **and** 和 **carvers** 雕刻家 **,** , **not** 不是 **including** 包括 **musical** 音乐 **instrument** 乐器 **makers** 制造商 **,** , **upholsterers** 室内装潢师
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] [treɪdz] .
**and** 和 **other** 其他 **kindred** 亲属 **trades** 交易 **.** .

椅子制造商和雕刻师，不包括乐器制造商、室内装潢师和其他相关行业。

[ðɪs] [gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪm'plɔɪd]
**This** 这 **gives** 给予 **some** 一些 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **extent** 程度 **to** 到 **which** 哪个 **such** 这样的 **books** 图书 **were** 是 **then** 然后 **employed** 受雇
,
**,**
,

这使人们对当时这类书籍的使用程度有了一些了解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [m'eɪkəz] [huːz] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ænd; ənd] [huːz]

| and | the | number | of | makers | whose | work | is | not | now | distinguishable | and | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 制造商 | 谁 | 工作 | 是 | 不是 | 现在 | 可区分的 | 和 | 谁 |

[nems] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə'blɪviən] .

| names | are | lost | in | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 是 | 丢失的 | 在 | 遗忘 | . |

还有很多创作者的作品现在已经无法辨认，他们的名字也湮没在历史长河中。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [ðə; ði] " ['empaɪə(r)] " [staɪl] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [frɑːns]

| Following | the | work | of | these | men | came | the | " | Empire | " | style | introduced | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 工作 | 的 | 这些 | 男人 | 来了 | 这 | " | 帝国 | " | 风格 | 介绍 | 在 | 法国 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] .

| after | the | French | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 法语 | 革命 | . |

这些人的工作催生了法国大革命后在法国引入的"帝国"风格。

['ridər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)]

| Readers | interested | in | the | subject | of | the | furniture | of | the | Georgian | period | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 家具 | 的 | 这 | 格鲁吉亚 | 时期 | 是 |

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪts] ,

| referred | to | the | recently | published | large | collection | of | photographic | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 最近 | 已发布 | 大的 | 收藏 | 的 | 摄影 | 盘子 | , |

对乔治时期家具感兴趣的读者可以参考最近出版的大型摄影图集。

[ɪn'taɪtld] " ['ɪŋglɪʃ] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] " ( [siː] [ə'naʊnsmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] )

| entitled | " | English | Household | Furniture | " | ( | see | announcement | in | our | advertising | pages | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 英语 | 家庭 | 家具 | " | ( | 看 | 公告 | 在 | 我们的 | 广告 | 页面 | ) |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] .

| from | which | our | present | illustrations | have | been | reproduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们的 | 展示 | 插图 | 有 | 到过 | 复制品 | . |

本书名为《英国家用家具》（详见广告页公告），我们目前的插图均取材于此。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪts]

| Note | . | — | The | illustrations | in | this | issue | are | reduced | from | large | photographic | plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | . | — | 这 | 插图 | 在 | 这 | 问题 | 是 | 减少 | 从 | 大的 | 摄影 | 盘子 |

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] ,

| in | the | recently | published | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最近 | 已发布 | 工作 | , |

注：本期中的插图是由近期出版的著作中的大幅照片底片缩小而成。

[ɪn'taɪtld] " ['ɪŋglɪʃ] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['meɪnli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tʃɪpəndeɪl] , ['ʃerətən] , ['ædəm]

| entitled | " | English | Household | Furniture | , | mainly | designed | by | Chippendale | , | Sheraton | , | Adam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 英语 | 家庭 | 家具 | , | 主要 | 设计 | 经过 | 奇彭代尔 | , | 喜来登 | , | 亚当 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['pɪəriəd] .

| and | others | of | the | Georgian | Period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 这 | 格鲁吉亚 | 时期 | . |

标题为"英国家用家具，主要由奇彭代尔、谢拉顿、亚当和乔治亚时期的其他设计师设计"。

- [pleɪts] , ['ɪləstreɪtɪŋ] - [ɪg'zæmpl] .

| 100 | Plates | , | illustrating | 348 | Examples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 盘子 | , | 图示 | - | 示例 | . |

100 张图版，展示 348 个实例。

" [beɪts] & [gɪld] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .

| " | Bates | & | Guild | Company | , | publishers | , | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝茨 | & | 公会 | 公司 | , | 出版商 | , | 波士顿 | . |

"贝茨和吉尔德出版社，波士顿。

[siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] .

| See | advertisement | on | another | page | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 广告 | 在 | 其他 | 页 | . |

请查看另一页上的广告。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 84 ]
[ 页 - ]



| [pleɪt] | [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] | [ˈtʃɪpəndeɪl] | [seˈtiː] | [ænd; ənd] | [tʃeə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|
| **PLATE** | **XLII** | **CHIPPENDALE** | **SETTEE** | **AND** | **CHAIR** |
| 盘子 | xlii | 奇彭代尔 | 沙发 | 和 | 椅子 |

图版 XLII 奇彭代尔沙发和椅子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神